

# 協助客戶應付風季來臨

## Assisting Customers to Prepare for the Upcoming Typhoon Season

**隨**着氣候變化加劇，極端天氣(如「天鴿」和「山竹」等超強颱風)頻現，對本港的威脅越趨嚴重。因應今年風季即將來臨，機電署與客戶緊密合作，不斷檢視應變計劃和行動安排，並採取一系列預防措施，以維護客戶的機電設施。颱風襲港期間，我們的緊急事故控制中心會全天候監察本港的機電設施，與各政府部門時刻保持聯繫，並協調內部工程團隊的工作。同事亦會緊守崗位，隨時候命，搶修受損設施以保障公眾安全，減低颱風對市民生活的影響。

公共運輸網絡及設施對市民出行極為重要。為確保渡輪碼頭設施遭颱風吹襲後能迅速修復，我們已預留庫存物料和充足人手進行緊急維修。目前，我們還與運輸署合作，研發更耐風浪的渡輪碼頭設備；其中在紅磡(南)渡輪碼頭的翻新工程，試驗把可升降登船橋的地板改用可揭式不鏽鋼板和網格纖維物料，以代替原有的木板，能大大減低海浪所造成的破壞。

超強颱風有可能對機電設施造成損毀，直接影響各類公共服務。風季將至，我們已加強保護沿岸及位處海平線以下的機電設施。舉例來說，我們與客戶攜手合作，為處於杏花邨的東區尤德夫人那打素醫院(東區醫院)海水泵房的電掣房加裝防水閘，並將相關的電氣掣櫃和發電機組升高，大大減低海水泵房運作受水浸影響的風險，以免最終影響醫院的運作。至於有



在超強颱風山竹吹襲下，位於杏花邨的東區醫院海水泵房外的水浸情況嚴重，最高水位幾可及膝。圖中可見當日下午，積水仍未退去。

Under the attack of Super Typhoon Mangkhut, the area outside the seawater pump house of PYNEH in Heng Fa Chuen is seriously flooded, with the highest water level almost up to the knees. Photo shows that the water has not yet subsided in the afternoon on the day of attack.

潛在水浸風險的機房位置，例如瑪麗醫院、大帽山發射站、西貢海灘、將軍澳海濱公園及行人隧道等，亦加裝了臨時或永久防水閘，進一步優化防洪設施。

此外，我們致力確保客戶部門獲得穩定的電力供應，以維持機電設施正常運作。其中一個例子是位於柴灣沿岸地區的政府物

料營運中心，我們預先核對其電掣房的電路圖，以備需要時盡快搶修，並計劃在電掣房安裝遙距監控系統以監察情況，以及為後備發電機組安裝遙距開關系統。除此之外，我們更對搬遷電掣房進行可行性研究，竭力消除水浸危機；我們亦就客戶於特別機電設備系統設置獨立發電機的方案進行分析和提供專業意見。

機電署已因應風季來臨做好各項準備及應變工作，以減低因機電設施遭風暴破壞而對客戶部門、社會和重要基礎設施造成的影響。



我們在紅磡(南)渡輪碼頭的可升降登船橋試用可揭式不鏽鋼板及網格纖維物料(左圖)。風暴來臨前，把可升降登船橋的不鏽鋼面移走(右圖)，留下堅固的網格纖維物料疏水，可減少被海浪衝擊造成的損毀。

The trial use of removable stainless steel planks and fibre mesh material (left) at the boarding gangways of the Hung Hom (South) Ferry Pier. Before typhoons arrive, remove the stainless steel surfaces of the boarding gangways (right) and keep the solid fibre mesh material for hydrophobic purposes to reduce the damages caused by storm surge.



As climate change intensifies, extreme weather (such as Super Typhoons Hato and Mangkhut) appears frequently and becomes more threatening to Hong Kong. In view of the upcoming typhoon season, the EMSD works closely with clients to continuously review contingency plans and operational arrangements, as well as take a series of precautionary measures to protect clients' E&M assets. Our Emergency Control Centre will monitor the city's E&M facilities round the clock, keep liaising with various government departments at all times and co-ordinate with our internal engineering teams on their work during typhoons. Meanwhile, our colleagues will stand fast in their positions and stand by to carry out emergency repair works for any damaged facilities so as to protect public safety and minimise the impact of typhoons on people's lives.

Public transport network and facilities are extremely important for the commuting of members of the public. To ensure that facilities at the ferry piers can be quickly repaired after typhoons, we have stocked up on stores and reserved sufficient manpower for emergency repair. Currently, we are also working with the Transport Department to develop ferry pier facilities which are more resistant to storm and wave attack. One of the examples is the renovation project at the Hung Hom (South) Ferry Pier, in which trials of replacing wood planks of the boarding gangways with removable stainless steels and fibre mesh material have been carried out, which can greatly reduce damages caused by storm surge.

Super typhoons may bring damage to E&M facilities and directly affect various public services. As the typhoon season approaches, we have strengthened the protection of E&M facilities located along the coast and below sea level. For instance, we have collaborated with our client to install flood protection gates at the switchroom of the seawater pump house of Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital (PYNEH) located in Heng Fa Chuen, as well as elevate the associated electrical switchboard and electricity generating units. These will greatly reduce the risk of affecting the operation of the seawater pump house and ultimately the hospital's operation due to flooding. For plant rooms located in flood-prone areas, such as Queen Mary Hospital, Tai Mo Shan Radar Station, Sai Kung beaches, Tseung Kwan O Waterfront Park and pedestrian subways, etc., temporary or permanent



為防患未然，杏花邨海水泵房的電掣房已加裝防水閘，相關的電氣掣櫃和發電機組亦已升高，藉以減低嚴重水浸所造成的影響。

As precautionary measures, flood protection gates have been installed at the switchroom of the seawater pump house in Heng Fa Chuen, and the associated electrical switchboard and genset have been elevated as well, with a view to reducing the impact caused by severe flooding.



flood protection gates have been installed to further enhance the flood prevention facilities.

Furthermore, we are dedicated to ensuring that client departments are provided with stable power supply to maintain normal operation of their E&M facilities. An example of this is the Government Logistics Centre in the Chai Wan coastal area. We have reviewed the schematic diagramme of its switchroom in advance for prompt emergency diversion of the building power supply when necessary, and are planning to install a remote monitoring system to monitor the switchroom situation and a remote switch control for the emergency generator. Moreover, we have conducted a feasibility study on relocation of the switchroom to eliminate the risk of flooding, while we also provide analyses and offer professional advice on client's plan to install an independent generator for their critical E&M systems.

The EMSD has made preparations and carried out contingency work in response to the approach of typhoon season to lessen the impact on client departments, the community and major infrastructures caused by damaged E&M facilities due to typhoons.

如客戶有意進一步加強其防洪設施，請致電 3912 0605 與高級工程師程廣輝先生或與相關策略業務單位聯絡，以制訂合適方案。

If clients are interested in further enhancing their flood prevention facilities, please contact Mr. Ching Kwong-fai, Senior Engineer, at 3912 0605 or the relevant strategic business units to develop suitable solutions.